

Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictees.html>

Dictée n° 28

Quelques éléments sur le document

Cet extrait du livre intitulé **بدائع الزهور في وقائع الدهور** de l'Egyptien **إبن إياس** évoque un épisode familial de l'histoire sacrée, celui de la naissance de Jésus, mais telle que l'Islam la considère.

Vocabulaire

أربعة	كلموه	Quand Marie amena مریم بعیسی ٴisâ (Jésus) à sa famille, ils lui dirent : Marie, tu as تحملة إلى قومها قالوا commis un horrible péché یا مریم لقد جئت شیئا
Le témoin de Joseph à propos de la chemise déchirée	Comment parler à un encore en berceau ?	
القمیص	المهد صبیا	
L'homme dela tranchée	صاحب الأخدود	
Il témoigna en faveur de l'homme blessé par le moine en disant qu'il était le fils du berger	شهد لجریح الراهب بأنه ابن الراعی	
On dit qu'un groupe de chrétiens demanda à ٴali	قیل إن جماعة من النصارى سألوا علیا	
Dieu soit satisfait de lui	رضی الله عنه	
Parmi les miracles de ٴisâ est le fait qu'il ait parlé dans son berceau	من کرامات عیسی أنه نطق فی المهد	
Votre prophète l'a-t-il fait dans son berceau ?	هل نطق نبیکم وهو فی المهد	
Il avait besoin de parler	كان محتاجا إلى النطق	
Parce qu'il naquit sans père	لأنه ولد من غیر أب	
Il eut peur de la suspicion et eut donc besoin de parler	خاف من التهمة فاحتاج إلى النطق	
	أوصاني بالصلاة والزكاة	
Il m'a ordonné de prier et de donner l'aumône	Tant que je suis en vie	
	ما دمت حیا	
	براً بوالدتی	
	لم يجعلني جبارا شقيا	
Il n'a pas fait de moi un pitoyable tyrant	أول كلمة قالها عیسی إني	
	par ٴisâ est : je suis le serviteur de Dieu	
	عبد الله	
	لأن الله تعالى أعلمه	
Parce que le Très Haut l'informa qu'ils allaient dire de lui qu'il était le fils de Dieu	أنهم سيقولون عنه بأنه	
	ابن الله	
	كان ذلك تكذيبا لهم	
	لم يتكلم في المهد غير	
	dans leur berceau	
	فريا	
	يا أخت هرون ما كان	
	n'était pas mauvais et ta mère ne se prostituait pas	
	أبوك امرأ سوء وما كانت أمك بغيا	
	ليس المراد بقولهم يا	
	ils ne voulaient pas parler de lien de parenté	
	أخت هرون أنها كانت	
	أخت هرون بن عمران	
	أخي موسى من النسب	
	Paix sur lui	
	عليه السلام	
	كانت أخته في العبادة	
	la dévotion, parce que Aron était réputé comme dévôt	
	لأن هرون كان مشهورا بالعبادة	
	Elle aussi	
	هي أيضا	
	لما سمعت كلام قومها	
	reproches des siens	
	من المعاتبه	
	أشارت إليه أي بأن	
	signifiant : demandez-lui !	